

Δουινι **μαρενὸρωψτ:** O come let us worship, **تعالوا** **φνσجد للثالوث**
ὸττρίας εὐτ: **ἐτε** **Φιωτ** **νευ** the holy Trinity, the **القدوس** **الذي هو**
πΰηρι: **νευ** **πιπνευμα εὐτ.** and the Son, **الأب** **والابن** **والروح**
and the Holy Spirit. **القدس.**

Δνον **δα** **νιλαος:** **ὸχριστιανος:** We the Christian **نحن** **الشعوب**
φαι **ταρ** **πε** **πενθοττ:** **ὸἀληθινος.** people, for He is God, **هذا** **المسيحيين** **لأن** **هذا**
هو **الهنا** **الحقيقي.** in truth. **هو** **الهنا** **الحقيقي.**

Ορον **οτζεल्पις** **ὸνταν:** We have hope, in **لنا** **رجاء** **في** **القديسة**
δεν **θηεθοταβ** **Μαρια:** **ἐρε** **Φτ** **ναι** Saint Mary, that God **مريم.** **الله** **يرحمنا**
ναν: **επιτεν** **νεσπρεσβια.** us, through her **بشفاعاتها.**
intercessions.

Ορον **οτμετσεινος:** **ὸρηι** **δεν** All calmness, in the **كل** **هدوء** **في** **العالم**
πικοςμος **εβολεπιτεν** **πιϰληλ:** world, is through the **من** **قبل** **صلاة** **القديسة**
ὸντε **τσια** **Μαρια** **τπαρθενος.** Theotokos **of** **the** **مريم** **العذراء**
Mary. **Virgin** **Mary.**

Πενορωψτ **ὸΦιωτ** **νευ** **πΰηρι:** We worship the Father **نسجد** **للأب** **والإبن**
νευ **ιπνευμα εὐτ:** **ττρίας εὐτ:** and the Son, and the **والروح** **القدس**
ὸνομοοτσιος. Holy Spirit, the holy **الثالوث** **القدوس**
and co-essential, **Trinity.** **المساوى** **في** **الجوهر.**

Χερε **τεκκλησιὰ:** **πηνι** **ὸντε** Hail to the Church, the **السلام** **للكنيسة** **بيت**
νιάσττελος: **χερε** **τπαρθενος:** house of the angels, **الملائكة** **السلام**
ἐτασμεε **πενσωτηρ.** hail to the Virgin, who **للعذراء** **التي** **ولدت**
Savior. **gave** **birth** **to** **our**

Χερε **νε** **Μαρια:** **τβρομπι** Hail to you O Mary, **السلام** **لك** **يا** **مريم،**
εθνεσως: **θηετασμισι** **ναν:** **ὸΦτ** the beautiful dove, **الحمامة** **الحسنة،** **التي**
the Word. **who** **gave** **birth** **to,** **God** **ولدت** **لنا،** **الله** **الكلمة.**

ΠΙΛΟΣΟΣ.

Χερε νε Παρια: δεν ουχερε
εφοταβ: χερε νε Παρια: θματ
ωφηεθοταβ.

Hail to you O Mary, a
holy hail, hail to you O
Mary, the Mother of
the Holy.

السلام لك يا مريم،
سلاماً مقدساً، السلام
لك يا مريم، أم
القدوس.

Χερε Μιχαηλ: πινωψτ
ναρχηνασττελος: χερε Σαβριηλ:
πισοτπ ωπιφαιωεννοτφι

Hail to Michael, the
great archangel, hail to
Gabriel, the
Announcer.

السلام لميخائيل
رئيس الملائكة العظيم
السلام لغبريال
المبشر.

Χερε νιΧεροτβιω: χερε
νιΣεραφιω: χερε νιτασua τηροτ:
νεποτρανιον.

Hail to the Cherubim,
hail to the Seraphim,
hail to all the heavenly
orders.

السلام للشاروبيم
السلام للسارافيم
السلام لجميع
الطغمت السمانية.

Χερε Ιωαννης: πινωψτ
ωπροδρομος: χερε πιοτηβ:
πσεστενης νεωωαδνοτηλ.

Hail to John, the great
forefunner, hail to the
priest, the relative of
Emmanuel.

السلام ليوحنا السابق
العظيم. السلام للكاهن
نسيب عمانوئيل.

Χερε ναος νιοτ:
ναποστολος: χερε νιααθητης:
ντε πενος Ιησ Πχς.

Hail to my masters and
fathers, the apostles,
hail to the disciples, of
our Lord Jesus Christ.

السلام لسادتي الآباء
الرسل. السلام لتلاميذ
ربنا يسوع المسيح.

Χερε νακ ω πιμαρτηρος: χερε
πιενασττελιςτης: χερε
πιαποστολος: αββα Μαρκος
πιθεωριμος.

Hail to you O martyr,
hail to the evangelist,
hail to the apostle,
Abba Mark the
beholder of God.

السلام لك أيها الشهيد
السلام للانجيلي
السلام للرسول مرقس
ناظر الإله.

Χερε Στεφανος: πωορπ
ὕμαρττρος: χερε πᾶρχιΔιακων:
οτοϷ ἵμαρωοτ.

Hail to Stephen, the
first martyr, hail to the
archdeacon, and the
blessed one.

السلام لاستفانوس
الشهيد الاول، السلام
لرئيس
الشماسة
المبارك.

Χερε νακ ὠ πιμαρττρος: χερε
πωωιϷ ἵτεννεος: χερε
πᾶθλοφορος: παο̄ς ποτρο
Σεωρσιος.

Hail to you O martyr,
hail to the courageous
hero, hail to the
fighter, my master
king George.

السلام لك أيها الشهيد.
السلام للشجاع البطل
السلام للابس الجهاد.
الملك
سيدي
جورجيوس.

Χερε νακ ὠ πιμαρττρος: χερε
πωωιϷ ἵτεννεος: χερε
πᾶθλοφορος: Φιλοπατηρ
Μερκοτριος.

Hail to you O martyr,
hail to the courageous
hero, hail to the
fighter, Philopater
Mercurius.

السلام لك أيها الشهيد.
السلام للشجاع البطل
السلام للابس الجهاد،
فيلوباتير
مرقوريوس.

Χερε νακ ὠ πιμαρττρος: χερε
πωωιϷ ἵτεννεος: χερε
πᾶθλοφορος: αββα Μηνα ἵτε
ΜιΦαιατ.

Hail to you O martyr,
hail to the courageous
hero, hail to the
fighter, Abba Mena of
Faiat.

السلام لك أيها الشهيد.
السلام للشجاع البطل
السلام للابس الجهاد
أبا مينا البياضى.

ϠᾶλοϷ ἵσαβη ὠπαρθενος: Ϡωτπ
ἵκτρια ὠωι: Ϡωελετ ἵτε
Π̄χ̄ς: Ϡᾶστια Δτωιανη.

The wise virgin child,
the chosen and
righteous lady, the
bride of Christ, Saint
Demiana.

العذراء
الحكيمة،
المختارة
عروس
القديسة دميانة.
الصبية
السيدة
الحقيقية،
المسيح،

Χερε πενωτ αββα Δνωνιος:
πιδ̄ηβς ἵτε Ϡωετωναχος: χερε

Hail to our father
Abba Antony, the
lamp of monasticism,
hail to our father Abba
Paul, the beloved of

السلام
أنطونيوس،
الرهبنة، السلام لأبينا
أنبا بولا، حبيب
لأبينا

ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ: ΠΙΜΕΝΡΙΤ
ΝΤΕ ΠΧΣ.

Christ.

المسيح

Χερε ΝΑΟΣ ΝΙΟΤ: ὤΜΑΙΝΟΥΗΡΙ:
ΑΒΒΑ ΠΙΩΟΙ ΝΕΩ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ:
ΝΙΜΕΝΡΑΨ ΝΤΕ ΠΙΣ.

Hail to my masters and fathers, the lovers of their children, Abba bishoy and Abba Paul the beloved of Christ.

السلام لسادتنا الآباء: محبى أولادهما: أنبا بيشوى وأنبا بولا: أحباء المسيح

Χερε ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΥ: ὤΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ:
ΑΒΒΑ ΔΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΙΚΟΣ:
ΠΙΜΕΝΡΙΤ ΝΤΕ ΠΧΣ.

Hail to our holy father, the patriarch, Abba Athanasius the Apostolic, the beloved of Christ.

السلام لأبينا القديس: البطريرك: أنبا اثناسيوس الرسولى: حبيب المسيح.

Χερε ΠΙΝΙΩΨ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ: ΠΙΘΗΒΣ
ΝΤΕ ΨΜΕΤΜΟΝΑΧΟΣ: ΝΕΩ ΝΕΨΩΗΡΙ
ΝΣΤΑΥΡΟΦΟΡΟΣ: ΝΙΜΕΝΡΑΨ ΝΤΕ
ΠΧΣ.

Hail to the great Abba Macarius, the lamp of monasticism and his children, the cross-bearers, the beloved of Christ.

السلام للعظيم أنبا مقاره سراج الرهينة: وأولاده لباس الصليب: أحباء المسيح.

ΩΟΥΝΙΑΤΚ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΩΝΙ:
ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΥ ΝΔΙΚΕΟΣ: ΑΒΒΑ
ΑΒΡΑΔΩ ΠΙΠΙΣΚΟΠΟΣ ΠΙΜΕΝΡΙΤ ΝΤΕ
ΠΧΣ.

Blessed are you indeed, our father the righteous Saint, Abba Abraam the Bishop, the lover of Christ.

طوباك بالحقيقة يا أبانا القديس البار انبا ابرام الاسقف حبيب المسيح.

Πεντηχο εροκ ὤ ΥΙΟΣ ΘΕΟΣ:
ε̅ρεκ̅α̅ρε̅ε̅ ε̅πων̅θ̅
ὤΠΕΝΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ: ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ
ΨΕΝΟΥΔΑ ΠΙΔΡΧΗ ΕΡΕΥΣ:

We ask You O Son of God, to keep the life of our patriarch, pope Abba Shenouda the high priest, confirm him on his throne.

نسألك يا ابن الله. أن تحفظ حياة بطريركنا البابا أنبا شنودة رئيس الكهنة ثبته علي كرسيه.

ματαχρον̄ εῑεν̄ περ̄θρονος̄.

Νε̄ῡ περ̄κε̄ωφ̄ηρ̄ ἡλιτο̄υρ̄τος̄:

πενιωτ̄ ε̄ο̄ῡ ἡδικεος̄: αββα (...)

πῑμητροπολῑτης̄ (πῑε̄πισκοπος̄):

ματαχρον̄ εῑεν̄ περ̄θρονος̄.

Ε̄ῑτε̄ν̄ η̄ῑπερ̄ε̄β̄ιᾱ:

ἡ̄τε̄ τ̄θε̄ο̄τοκος̄ ε̄ο̄ῡ Μαριᾱ: Πο̄ς̄

ἁ̄ρῑο̄ῡτ̄ νᾱν: ἡ̄πῑχω̄ ε̄βο̄λ̄ ἡ̄τε̄

νη̄νο̄β̄ι.

Ε̄ο̄ρε̄νη̄ως̄ ε̄ρο̄κ: νε̄ῡ Π̄ε̄κιωτ̄

ἡ̄ἁ̄σᾱθος̄: νε̄ῡ πῑπ̄νε̄ῡμᾱ ε̄ο̄ῡ: χ̄ε̄

ᾱκῑ ᾱκω̄τ̄ ἡ̄μ̄ον̄. Η̄αῑ νᾱν.

And his partner in the liturgy, our holy and righteous father, Abba (...) the metropolitan (bishop), confirm him on his throne.

وشريكه في الخدمة
ابانا القديس البار
أنبا (...) المطران
(الاسقف) ثبته علي
كرسيه.

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

بشفاعات والدة الإله
القديسة مريم يا رب
أنعم لنا بمغفرة
خطايانا.

That we may praise You, with Your good Father, and the Holy Spirit, for You have (come) and saved us.

لكي نسبحك مع أبيك
الصالح والروح
القدس لأنك (أتيت)
وخلصتنا أرحمنا.